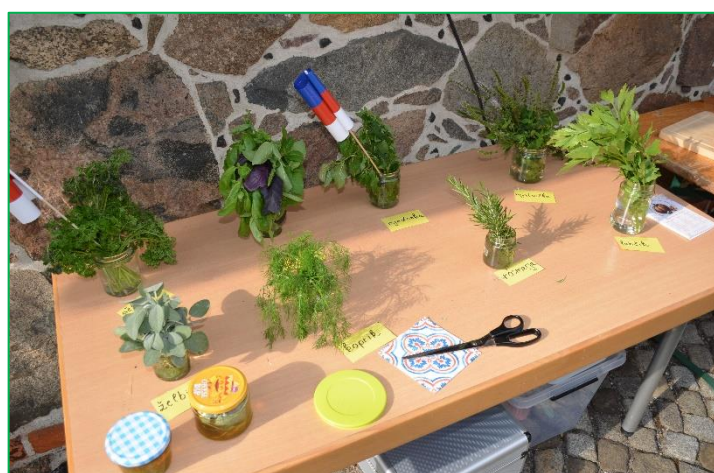


# 1. Sachsenweite Aktionstage rund um Nachbarschaft und Sprachen

ZARI – syć za serbsku rěč a regionalnu identitu / Netzwerk für sorbische Sprache und regionale Identität

nošer: DOMOWINA – Zwjazk Łužiskich Serbow z.t.

Póstowe naměsto 2 | 02625 Budyšin



# SERBSKE **N**OWINY

[www.serbske-nowiny.de](http://www.serbske-nowiny.de)

ŠTWÓRTK, 17. OKTOBRA 2024

NJEWOTWISNY WJEČORNIK ZA SERBSKI LUD

LĚTNIK 34 · ČISŁO 202 · 0,50 EUR

---

# Serbšćinu z radosću a kreatiwitu wuknyć

## Pisany swjedžen w Slepom jako přinošk k Europskemu dnjej rěčow

Serbšćina móže so z wjeselom, rozpalom a kreatiwitu nawuknyć. To wotblyšćowaše so njedawno na rěčnym swjedženju, kotryž wotmě so na Slepjanskim farskim dworje. Organizowali a wuhotowali su jón rěčnimotiwatorojo syće za serbsku rěč a regionalnu identitu (ZARI). „Swjedžen zarjadowachu we wobtuku přernih akciskich dnjow po cyłej Sakskej kołowokoło susodstwa a rěčow. To je naš přinošk za Europski dzeń rěčow“, podšmórny organizatorka Juliana Kaulfürstowa. Wona je sobudželačerk Domowiny a wot 2023 motiwatorka za serbsku rěč w regionje Slepom a Wochozy.

Na swjedženju přewodžeše wona rěčnu hru „Slepjanska serbšćina – němčina – hornjoserbšćina“. Nimo toho čitaše motiwatorka serbske powěsće z Mužakowskeje hole kaž „Plon z Trjebina“, „Hodernyky w Slěpjańskem młynje“ a „Bludnički“. Hnydom tři wustajeńcy móžachu sej wopytowarjo swjedženja wobhladać. Woni pokazachu keramikowe figury z narodnej drasty, serbskich pčolarjow z Łužicy a portretowe fota kaž tež citaty někotrych Serbow w Slepjanskej parochiji. Dalši rěčni motiwatorojo ZARI so tohorunja na projekće sobu angažowachu. Marija Šoćić zhotowješe z dźěćimi kreatiwne pčolkece figury z hlíny. Rafaela Wićazowa přewodžeše zajimcow w serbskej kuchni. Tam přihotowachu woni zelowu butru a plincy. Lucian Kaulfürst hudžeše na dudach a předstaji słuchopisak Booki, z kotrymž móža dźěći a dorostenci serbske słowa nawuknyć. Florian Kaulfürst pokaza wopytowarjam dale serbske fil-



Na rěčny swjedžen běchu wopytowarjo na Slepjanskim farskim dworje wítani. Organizatorka Juliana Kaulfürstowa (nalěwo), motiwatorka za serbsku rěč w Slepom a Wochozy, přeprasy na rěčnu hru „Slepjanska serbšćina – němčina – hornjoserbšćina“. Pódlá běštej knihiwjazarka Anke Hanusch a šulerka Augustina Jankowa z Lěskeje. Fota: Andreas Kirschke

my a postara so wo hudźbu na rěčnym swjedženju. „Dobra duša a koordinatorka w pozadku bě Nancy Kurjatowa. Julian Nyča předstaji nowu internetowu stronu

syće ZARI. Wón je zdobom serbsku pisnikowu hru sobu přinjesl“, dźakowaše so Juliana Kaulfürstowa jim a wšitkim dalšim podpěračelam.

Wosebje swójby a šulerjo rěčny swjedžen wopytachu. Wot stacije k staciji zeznachu mnohostronske wuknjenske městna a źorla. „Rěčny swjedžen je origi-

nelna ideja. Wšako wón pozbudzuje, jednorje a njekomplikowanje serbšćinu nawuknyć“, mjenješe wopytowarka Anke Hanusch. Wona je sobudželačerk grafikoweje džělarnički we wysokej šuli Anhalt w Dessauwje. Wona so z rozpalom za wjazanje knihow zajimuje, štož nawukny w Lípšćanskej narodnej bibliotece. Džensa je samo mišterka wjazanja knihow. Na rěčnym swjedženju wotkry sej wona ze šulerku Augustinu Jankowej (11) z Lěska staciju po staciji. Wulke wjeselo mějachu Józef Lidy (7), Karolin Käßler (8) a Anastasia Warnar (8) ze zakładneje šule dr. Marje Grólmusec w Slepom. Pola rěčneje motiwatorki Marije Šoćić zhotowichu woni figury pčolkow z hlíny. Předwěšem stacije keramiky, serbskeje drasty a serbskich filmow wšitkich wobdželenych zahorichu.

„Je to dobra wěcka. Wšako so serbska rěč bóle do wšedneho dnja integruje“, wuswětli Patrick Stützer (42) z Trjebina. Wot lěta 2021 je wón zarjadniski asistent w Slepjanskej zakładnej šuli. Kaž wón, wuknje tež kublar w horće Jonathan Paulo (25), kiž je w Rownom wotrostl a džensa w Bělej Wodźe bydli, pola wučerja Mareka Krawca kóždu srjedu serbsce. Na rěčnym swjedženju zahori jeho předwěšem wustajeńca „Portretowe fota & citaty někotrych Serbow w Slepjanskej parochiji“. „Mnoghich z nich znajach a znaju wosobinsce“, wón rjekny. „Sym wusko zwjazany ze Slepjanskej ewangelskej wosadu a móžu tež někotrych z tamnišich Serbow swojich přecelow mjenować.“ Paulo doda. ■ Andreas Kirschke



Józefa Lidy, Karolin Käßler a Anastasia Warnar (wotlěwa) ze Slepjanskeje zakładneje šule zhotowichu z rěčneje motiwatorku Mariju Šoćić pčolkece figury.



Hnydom tři wustajeńcy móžachu sej wopytowarjo wobhladać. Tak wěnowaše so přehladka figuram narodneje drasty, zhotowjenym z keramiky.



Portretowe fota & citaty Serbow bě dalša wustajeńca.

## **Sorbisch mit Freude und Kreativität erlernen**

### **Ein buntes Fest in Schleife als Beitrag zum Europäischen Tag der Sprachen**

Sorbisch kann man mit Freude, Leidenschaft und Kreativität erlernen. Das widerspiegelte sich auch jüngst beim Sprachfest, welches auf dem Schleifer Pfarrhof stattgefunden hat. Organisiert und gestaltet haben es die Sprachmotivatoren des Netzes für die sorbische Sprache und regionale Identität (ZARI). „Das Fest veranstalteten wir im Rahmen des ersten Aktionstages in ganz Sachsen rund um die Nachbarschaft und Sprachen. Das war unser Beitrag für den Europäischen Tag der Sprachen“, unterstrich die Organisatorin Juliana Kaulfürst. Sie ist Mitarbeiterin der Domowina und seit 2023 die Motivatorin für die sorbische Sprache in der Region Schleife und Nochten.

Beim Fest begleitete sie das Sprachspiel „Schleifer Sorbisch – Deutsch – Obersorbisch“. Außerdem las die Motivatorin sorbische Sagen aus Bad Muskauer Heide, wie der „Drache aus Trebendorf“, der „Wassermann in der Schleifer Mühle“ und die „Irrlichter“ vor. Gleich drei Ausstellungen konnten sich die Besucher des Feste ansehen. Sie zeigten Keramikfiguren mit der Tracht, sorbische Imker aus der Lausitz und Porträtfotos sowie Zitate einiger Sorben im Schleifer Kirchspiel. Weitere Sprachmotivatoren des ZARI haben sich auch am Projekt mit engagiert. Maria Scholz fertigte mit den Kindern kreative Bienenfiguren aus Lehm. Rafaela Witschaß begleitete Interessenten in der sorbischen Küche. Dort bereitete sie aus Kräutern Butter und Plinsen. Lucian Kaulfürst musizierte auf dem Dudelsack und stellt den Hörstift Booki vor, mit welchem die Kinder und Erwachsene sorbische Wörter lernen können. Florian Kaulfürst zeigte den Besuchern darüber hinaus sorbische Filme und sorgte für die Musik auf dem Sprachfest. „Die gute Seele und Koordinatorin im Hintergrund war Nancy Kurjat. Julian Nitsche stellte die neue Internetseite des Netzwerkes ZARI vor. Er hat zugleich auch das sorbische Buchstabenspiel mitgebracht“, dankte Juliana Kaulfürst ihm und allen weiteren Unterstützern.

Besonders Familien und Schüler besuchten das Sprachfest. Von Station zu Station lernten sie die vielseitige Lernorte und Quellen kennen.“ Das Sprachfest war eine originelle Idee. Denn es ermutigt, einfach und unkompliziert Sorbisch zu lernen“, meinte die Besucherin Anke Hanusch. Sie ist Mitarbeiterin des Grafikworkshops an der Hochschule Anhalt in Dessau. Sie interessiert sich mit Leidenschaft für die Bücherbindung, was sie an der Leipziger Nationalbibliothek erlernte. Heute ist sie sogar Meisterin der Buchbinderei. Beim Sprachfest erschloss sie mit der Schülerin Augustine

Jank (11) aus Lieskau Station für Station. Große Freude hatten Josef Lidy (7), Karolin Käßler (8) und Anastasia Wagner (8) aus der Grundschule Dr. Maria Grollmuß in Schleife. Bei der Sprachmotivatorin Maria Scholz fertigten sie Figuren von Bienen aus Lehm an. Vor allem die Stationen der Keramik, der sorbischen Trachten und der sorbische Filme begeisterten alle Beteiligten.

„Es ist eine gute Sache. Schließlich wird die sorbische Sprache so mehr in den Alltag integriert“, erklärt Patrick Stützer (42) aus Trebendorf. Von 2021 ist er Verwaltungsassistent an der Schleifer Grundschule. Wie er, lernen auch der Horterzieher Jonathan Paulo (25), der in Rohne aufgewachsen ist und heute in Weißwasser wohnt, beim Lehrer Marek Krawc jeden Mittwoch Sorbisch. Auf dem Sprachfest begeisterte ihn vor allem die Ausstellung „Porträtfotos & Zitate einiger Sorben im Schleifer Kirchspiel.“ „Viele von ihnen kannte und kenne ich persönlich“, sagte er. „Ich bin eng verbunden mit der Schleifer evangelischen Gemeinde und ich kann auch einige der dortigen Sorben meine Freunde nennen,“ ergänzt Paulo. ■ Andreas Kirschke

### **Bildunterschriften**

Zum Sprachfest waren Besucher auf dem Schleifer Pfarrhof willkommen. Die Organisatorin Juliana Kaulfürst (links), die Motivatorin für die sorbische Sprache in Schleife und Nochten, lud zum Sprachspiel „Schleifer Sorbisch – Deutsch – Obersorbisch“ ein. Dabei waren die Buchbinderin Anke Hanusch und die Schülerin Augustina Jank aus Lieskau. Fotos: Andreas Kirschke Josef Lidy, Karolin Käßler und Anastasia Wagner (von links) aus der Schleifer Grundschule fertigten mit der Sprachmotivatorin Maria Scholz Bienenfiguren an.

Gleich drei Ausstellungen konnten sich die Besucher ansehen. So widmete er sich der Figurenschau der Tracht, angefertigt aus Keramik.

Portraitfotos & Zitate der Sorben war eine weitere Ausstellung.